

*The titles need to be translated, too,  
Separate parts of sentence into less than 33 Characters or symbol  
So phrase will fit on screen  
You may change the order of phrases within a sentence*

<p><b>English language Original</b></p> <p>1. Include translation of your language id e.g: <b>French /Français -----</b>  <input type="checkbox"/> &gt;&gt;&gt;&gt;&gt;&gt;</p>	<p>_Ukrainian _ Українською</p> <p><b>Language id</b>  <b>Ukrainian / Українською</b></p>
<p><b>Title:</b></p>	<p><b>Назва:</b></p>
<p><b>informal translation to be used for subtitles or dubbing -----</b>  <input type="checkbox"/> &gt;&gt;&gt;&gt;&gt;&gt;</p>	<p>неофіційний переклад, який буде використовуватися для субтитрів або дубляжу</p>
<p><b>Text of Video Message from Davidson Hepburn,</b></p>	<p><b>Текст відеозвернення Девідсона Хепберна,</b></p>
<p><b>President of the General Conference of UNESCO</b></p>	<p><b>Президент Генеральної Конференції ЮНЕСКО</b></p>
<p><i><b>World Harmony Run 25<sup>th</sup> Anniversary: Toward 2022 and a Oneness-World</b></i></p>	<p><b>25-та річниця Всесвітнього бігу заради гармонії: Назустріч 2022 року і Світа - Єдності</b></p>

<p><b>Message:</b></p>	<p><b>Звернення:</b></p>
<p>Dear Friends,</p>	<p>Шановні друзі,</p>
<p>I offer my warm greetings as we approach the 25th Anniversary of the World Harmony Run and related activities for a culture of peace.</p>	<p>до Вашої уваги пропоную свої найтепліші привітання у зв'язку з наближенням 25-тої річниці Всесвітнього бігу заради гармонії і заходів, що сприяють розвитку і вдосконаленню мирних відносин.</p>
<p>I believe that all global citizens are eagerly looking toward the next decade – <b>2022 and beyond</b> – as a time of great progress and striking change.</p>	<p>Я вважаю, що всі громадяни світу з нетерпінням дивляться на найближчі десять років - <b>2022 і далі</b> - як проміжок часу заради здійснення великого прогресу і вражаючих змін.</p>
<p>It is imperative that we work together to build a true <b>Oneness-World</b>.</p>	<p>Вкрай важливо, щоб ми працювали разом, щоб побудувати справжній <b>Світ - Єдності</b></p>
<p>Among recent initiatives</p>	<p>Серед останніх ініціатив що прагнуть досягти цієї</p>

Table version 12 point version –spaced for reading and translating format

to strive toward this goal, the World Harmony Run  is one of the most remarkable and far-reaching.	мети, проведення Всесвітнього бігу заради гармонії є однією з найбільш чудовою і далекосяжною подією
It was launched by Sri Chinmoy in 1987 and even after his passing in 2007, continues to grow, advancing important ideals of UNESCO and of the entire United Nations community.	Що була започаткована Шрі Чинмоєм у 1987 році і навіть після його смерті в 2007 році, продовжує зростати, заради просування важливих ідеалів ЮНЕСКО і загалу спільноти Організації Об'єднаних Націй.
For my part, I would like to highlight a few specific activities that the World Harmony Run has already undertaken or inspired.	Зі своєї сторони, я хотів би виділити декілька особливих заходів які започатковані і вже зроблені Всесвітнім бігом заради гармонії
It is my hope that these activities can be further expanded and enriched in the coming decade.	Я сподіваюся, що ця діяльність може бути надалі розширюватися і збагачуватися новим досвідом у найближче десятиліття.
<b>1. Visit World Heritage Sites:</b>	<b>1. Відвідання об'єктів всесвітньої спадщини:</b>
The Run has visited a number of UNESCO World Heritage Sites in recent years.	Останніми роками учасники естафети відвідали низку об'єктів всесвітньої спадщини ЮНЕСКО.
Runners and other participants, y ou perform a great service by encouraging people to experience and value the heritage of others.	Бігуни, ви робите велику справу, заохочуючи людей цікавитися і дорожити добробком інших.
<b>2. Perform Music:</b>	<b>2. Виконання музики:</b>
The simple but striking World Harmony Run theme song has been performed enthusiastically in many locations	Простий, але вражаючий гімн Всесвітнього бігу заради гармонії охоче і з ентузіазмом виконувався в багатьох місцях.
Multilingual musical performances provide joyful ways to express harmony and to share unique talents.	Інтернаціональні музичні виступи дозволяють відчувати присутність гармонії і співпереживати з унікальними і самобутніми талантами.

<p><b>3. Create or Display Art and Poetry:</b></p>	<p><b>3. Мистецькі заходи і вечори поезії:</b></p>
<p>Harmony-themed art exhibits and poetry events associated with the Run are wonderful occasions to bring people together to express universal aspirations.</p>	<p>Проведення художніх виставок і вечорів поезії, присвячених поширенню гармонії в рамках естафети є чудовою нагодою об'єднати людей разом для висловлення загальних сподівань.</p>
<p><b>4. Value Diversity:</b></p>	<p><b>4. Різноманіття цінностей:</b></p>
<p>Appreciating diversity strengthens us.</p>	<p>Повага до різноманіття зміцнює нас.</p>
<p>As we exchange and share the wealth of our multifarious cultures in the spirit of peace, we realise that there is far more that unites than divides us.</p>	<p>В процесі обміну та спільного користування багатством наших різноманітних культур в душі миру, ми розуміємо, що є набагато більше, того що нас об'єднує, ніж роз'єднує.</p>
<p><b>5. Support Interfaith Acceptance:</b></p>	<p><b>5. Підтримка міжконфесійного діалогу:</b></p>
<p>Interfaith harmony is important to all civil society.</p>	<p>Підтримка міжконфесійної гармонії важлива для всього громадянського суспільства.</p>
<p>The World Harmony Run has been welcomed by people of many different religions , beliefs and faith-based communities.</p>	<p>Всесвітній біг заради гармонії вітали люди самих різних релігій, вірувань і переконань.</p>
<p>Passing the Harmony Torch is a simple, tangible and powerful way to express love of one's neighbour.</p>	<p>Передача факела являє собою простий, відчутний і потужний спосіб висловити свою любов до ближнього.</p>
<p>Conveying this message of interfaith harmony and understanding in churches, mosques, synagogues, temples and other places of worship will surely help foster a culture of peace and a growing feeling of universal oneness.</p>	<p>Поширення цього послання міжконфесійної злагоди і взаємоповаги в церквах, мечетях, синагогах, храмах та інших місцях поклоніння, безсумнівно, допоможе розвитку культури миру і зростаючому почуттю універсальної єдності.</p>
<p><b>6. Honour Role Models</b></p>	<p><b>6. Взірці для наслідування і їх вшанування</b></p>

<p>The Torch-Bearer Award programme, which acknowledges individual efforts at both the international and grassroots levels , is a wonderful idea.</p>	<p>Програма "Нагорода Факелоносця", яка висловлює подяку щодо індивідуальних зусиль, як на міжнародному, так і на місцевому рівнях, це прекрасна ідея.</p>
<p>Please continue to recognize and honour pioneers in peace-building from all age groups so that others may be inspired to emulate and build upon their important contributions.</p>	<p>Будь ласка, продовжуйте визнавати і вшановувати першовідкривачів в галузі миротворчості незалежно від їх віку, тому що їхні вчинки надихатимуть інших на самоперевершення цих важливих досягнень.</p>
<p><b>7. Discover New Possibilities</b></p>	<p><b>7. Відкрийте для себе нові можливості</b></p>
<p>This last example is most important.</p>	<p>Цей останній приклад є найважливішим.</p>
<p>By providing opportunities for individuals and communities to express their hopes for peace, you strengthen the social , cultural and spiritual fabric that connects the entire world family.</p>	<p>Надаючи можливості висловлення своїх сподівань на мир окремим особам і громадам, ви зміцнюєте соціальну, культурну та духовну основу, що з'єднує світ в єдину родину.</p>
<p>Young people as well as older individuals will discover creative new ways to bring forward the best in each of us</p>	<p>Молодь, а також літні люди знайдуть нові творчі напрямки, заради проявлення найкращих якостей в кожному з нас</p>
<p>- ways we have yet to imagine!</p>	<p>- напрямки, про які ми не маємо жодної уяви!</p>
<p>Encouraged to make their unique contributions, all members of the world family will help move our dreams closer to reality</p>	<p>В піднесенні працюючи над своїм унікальним доробком, всі члени світової родини допоможуть підняти наші мрії значно ближче до реальності.</p>
<p><b>8. Finally, Never Give Up!</b></p>	<p><b>8. Нарешті, ніколи не здавайтесь!</b></p>
<p>All these efforts can renew our shared commitment,</p>	<p>Всі ці зусилля можуть підтвердити нашу загальну прихильність ідеалам миру,</p>

so necessary in our sometimes troubled world.	це так потрібно в нашому іноді неспокійному світі.
The next decade will inevitably require continuous renewal of our patience, determination and enthusiasm.	Наступне десятиліття неминуче вимагає постійного оновлення нашому терпінню, рішучості та ентузіазму.
No matter how challenging the circumstances ahead, I invite you to take to heart two resounding messages of the founder of this Run.	Незалежно від того, які складні обставини чекають на нас попереду, я запрошую вас прийняти близько до серця два гучні послання засновника цієї естафети.
First, "Never give up!" And always strive to do more.	Насамперед, "Ніколи не здавайтесь!" І завжди прагнемо зробити більше.
In Sri Chinmoy's words, "There is only one perfect road, and that road is ahead of you, always ahead of you."	Цитуючи слова Шрі Чинмоя, "Існує тільки один ідеальний шлях, і цей шлях попереду, завжди попереду".
<b>World Harmony run Theme song</b>	<b>Слова гімну Всесвітнього бігу заради гармонії</b>
Run, run, run, run, run, run!	Біг, біг, біг, біг, біг, біг!
World-Harmony-Run.	Гармонії всесвіту.
We are the oneness and fullness	Разом єднаймося у сьайві
of Tomorrow's Sun	Світла-майбуття.
.- Sri Chinmoy	<b>-Шрі Чинмой</b>
<b>25<sup>th</sup> Anniversary Banner</b>	<b>Транспарант до 25-ї річниці</b>
World Harmony run, and	Всесвітній біг заради гармонії і
Sri Chinmoy Oneness-Home Peace Run	Біг Миру Дім - Єдності Шрі Чинмоя
Celebrating Peace and Harmony since 1987	Святкування миру, злагоди і гармонії, починаючи з 1987 року
Founded by Sri Chinmoy	Започаткована Шрі Чинмоєм
Date of Translation: _____	25.02.2012
Source: _____	

As of 02 Oct informal translations have been received for 10 Languages:

Table version 12 point version –spaced for reading and translating format

**German , Spanish, Japanese, Croatian, Finish, Italian, Portuguese, French, Russian, Romanian.**

**To add a language** - request the word formatted table from: Salil via mms.purity ws or [Salil@worldharmnoyrun.org](mailto:Salil@worldharmnoyrun.org)

Send completed forms to : Asidhari on mms with copy to adhiratha.